

In The Days of The Judges

Daily Readings:

Monday: Judges 17
 Tuesday: Judges 18
 Wednesday: Judges 21
 Thursday: Ruth 1
 Friday: Ruth 2
 Saturday: Ruth 3
 Sunday: Ruth 4

MEMORY VERSE:

In those days there was no king in Israel; every man did that which was right in his own eyes (Judges 21:25).

那時，以色列中沒有王，各人任意而行。

INTRODUCTION:

Following the death of Joshua and the "elders that outlived Joshua," the Israelites entered a four-hundred-and-fifty-year period known as the "days of the judges." Settled in the land of their inheritance, the Lord was obviously interested in establishing a government over the Israelites in which He was King and Captain. Otherwise He would have appointed a successor to Joshua as He did to Moses. Such a government is called a "theocracy," where God rules directly over his own people. Later when they asked for a king, they were rejecting this direct rule of God (1 Sam. 8:7). During the days of the judges, the Israelites failed in serving God. The summation of this entire period of history is succinctly (*briefly; tersely*) given in [Judges 2:10-23](#).

<p>1 Samuel 8:7 撒母耳記上</p>	<p>And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them. 耶和華對撒母耳說：百姓向你說的一切話，你只管依從；因為他們不是厭棄你，乃是厭棄我，不要我作他們的王。</p>
<p>Judges 2:10-23 士師記</p>	<p>¹⁰And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel. 那世代的人也都歸了自己的列祖。後來有別的世代興起，不知道耶和華，也不知道耶和華為以色列人所行的事。</p> <p>¹¹And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim: 以色列人行耶和華眼中看為惡的事，去事奉諸巴力，</p> <p>¹²And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger. 離棄了領他們出埃及地的耶和華—他們列祖的神，去叩拜別神，就是四圍列國的神，惹耶和華發怒；</p> <p>¹³And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth. 並離棄耶和華，去事奉巴力和亞斯他錄。</p> <p>¹⁴And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies. 耶和華的怒氣向以色列人發作，就把他們交在搶奪他們的人手中，又將他們付與四圍仇敵的手中，甚至他們在仇敵面前再不能站立得住。</p> <p>¹⁵Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed. 他們無論往何處去，耶和華都以災禍攻擊他們，正如耶和華所說的話，又如耶和華向他們所起的誓；他們便極其困苦。</p> <p>¹⁶Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them. 耶和華興起士師，士師就拯救他們脫離搶奪他們人的手。</p> <p>¹⁷And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the</p>

	<p>commandments of the LORD; but they did not so. 他們卻不聽從士師，竟隨從叩拜別神，行了邪淫，速速地偏離他們列祖所行的道，不如他們列祖順從耶和華的命令。</p> <p>¹⁸And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them. 耶和華為他們興起士師，就與那士師同在。士師在世的一切日子，耶和華拯救他們脫離仇敵的手。他們因受欺壓擾害，就哀聲歎氣，所以耶和華後悔了。</p> <p>¹⁹And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way. 及至士師死後，他們就轉去行惡，比他們列祖更甚，去事奉叩拜別神，總不斷絕頑梗的惡行。</p> <p>²⁰And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice; 於是耶和華的怒氣向以色列人發作。他說：因這民違背我吩咐他們列祖所守的約，不聽從我的話，</p> <p>²¹I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died: 所以約書亞死的時候所剩下的各族，我必不再從他們面前趕出，</p> <p>²²That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not. 為要藉此試驗以色列人，看他們肯照他們列祖謹守遵行我的道不肯。</p> <p>²³Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua. 這樣耶和華留下各族，不將他們速速趕出，也沒有交付約書亞的手。</p>
--	--

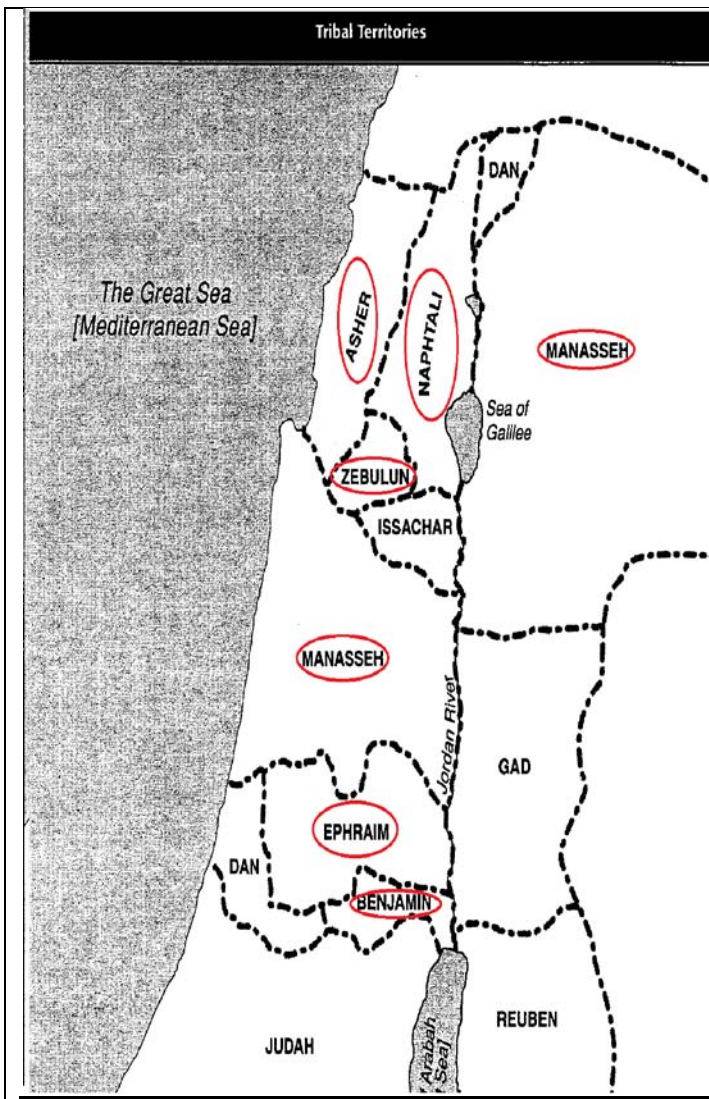
LESSON NOTES:

Failure: The days of the judges were days of failure. Anarchy (*a state of society without government or law*) and lawlessness abounded as "every man did that which was right in his own eyes" (**Jud. 17:6; 21:25**). This phrase, repeated so often in Judges, is the keynote of the book and points out the reason for failure. Rather than obey God's commands, each one did whatever he pleased.

Judges 17:6 士師記	In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes. 那時以色列中沒有王，各人任意而行。
Judges 21:25 士師記	In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes. 那時，以色列中沒有王，各人任意而行。

Compromising with evil and turning to idolatry were the causes of the Israelites' failure. When they were about to enter the promised land, the Israelites were commanded to drive out all the inhabitants of the land (**Num. 33:51-53**). This command they openly defied and refused to obey (see **Jud. 1:21, 27, 29, 30-33**). They felt they had gone far enough when they put the Canaanite "to tribute," or slavery, and would "not utterly drive them out" (**v.28**).

What God has commanded Israelites to do...	What Israelites did....
<p>Numbers 33:51-53 ⁵¹Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan; 你吩咐以色列人說：你們過約但河進迦南地的時候，</p> <p>⁵²⁻⁵³Then ye shall</p> <ul style="list-style-type: none"> • drive out all the inhabitants of the land from before you, and • destroy all their pictures, and • destroy all their molten images, and • quite pluck down all their high places: • And ye shall dispossess the inhabitants of the land and • dwell therein: for I have given you the land to possess it. <p>就要從你們面前趕出那裡所有的居民，毀滅他們一切鑿成的石像和他們一切鑄成的偶像，又拆毀他們一切的邱壇。你們要奪那地，住在其中，因我把那地賜給你們為業。</p>	<p>Judges 1:21, 27, 29, 30-33, 28 士師記</p> <p>²¹And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day. 便雅憫人沒有趕出住耶路撒冷的耶布斯人。耶布斯人仍在耶路撒冷與便雅憫人同住，直到今日。</p> <p>²⁷Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land. 瑪拿西沒有趕出伯善和屬伯善鄉村的居民，他納和屬他納鄉村的居民，多珥和屬多珥鄉村的居民，以伯蓮和屬以伯蓮鄉村的居民，米吉多和屬米吉多鄉村的居民；迦南人卻執意住在那些地方。</p>



²⁹ Neither did **Ephraim** drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.
 以法蓮沒有趕出住基色的迦南人。於是迦南人仍住在基色，在以法蓮中間。

³⁰ Neither did **Zebulun** drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries. (*a person or nation that pays tribute in acknowledgment of subjugation or the like*)
 西布倫沒有趕出基倫的居民和拿哈拉的居民。於是迦南人仍住在西布倫中間，成了服苦的人。

³¹ Neither did **Asher** drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:
 亞設沒有趕出亞柯和西頓的居民，亞黑拉和亞革悉的居民，黑巴、亞弗革與利合的居民。

³² But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.
 於是，亞設因為沒有趕出那地的迦南人，就住在他們中間。

³³ Neither did **Naphtali** drive out the inhabitants of Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.
 拿弗他利沒有趕出伯示麥和伯亞納的居民，於是拿弗他利就住在那地的迦南人中間；然而伯示麥和伯亞納的居民成了服苦的人。

²⁸ And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.
 及至以色列強盛了，就使迦南人作苦工，沒有把他們全然趕出。

Such compromise led to idolatry. Instead of serving God only, they were taken up with the gods of those people they failed to drive out. This led to weakness and defeat. The degree to which this idolatry went is seen in the story of Micah ([Jud. 17, 18](#)). Worship of the true God was freely mingled with the worship of idols. Naming his own son as his priest, Micah went ahead and did what help eased in the matter of worship. Later, he considered himself exceedingly fortunate to come across an unemployed Levite. Promptly seizing this golden opportunity, he offered the Levite room and board to be his private priest. Then in self-satisfaction and self-deception he said, "*Now I know that the Lord will do me good, seeing I have a Levite to my priest*" ([Jud.17:13](#)). While such religious trappings may make a man feel satisfied and comfortable, they only add to his damnation.

Judges 17:13 士師記	Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest. 米迦說：現在我知道耶和華必賜福與我，因我有一個利未人作祭司。
---------------------	---

Ruth: That the story of Ruth should follow immediately the story of the Judges is indeed a welcome relief. Furthermore, to realize that the lovely and tender events of this story actually took place during the days of the judges reminds us that though the nation at large was failing God miserably, there were still some upright individuals such as Boaz in the land ([Ruth 2:1](#)).

Ruth 2:1 路得記	And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz. 拿俄米的丈夫以利米勒的親族中，有一個人名叫波阿斯，是個大財主。
-----------------	---

Ruth became part of the family of God through some interesting twists and turns. Though a descendant of Lot (see [Gen. 19:37, 38](#)), as a Moabite she was of that people of whom the Lord forbade His children to marry. Despite this, she became the wife of an Israelite; soon after she was widowed.

<p>Genesis 19:37, 38 創世記</p>	<p>³⁷And the first born bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day. 大女兒生了兒子，給他起名叫摩押，就是現今摩押人的始祖。</p> <p>³⁸And the younger, she also bare a son, and called his name Benammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day. 小女兒也生了兒子，給他起名叫便亞米，就是現今亞捫人的始祖。</p>
----------------------------------	--

Ruth saw something in Naomi and her people which made her determined to stay with her and make Naomi's God her God. In all the world there are no words as beautiful and forceful as the words of devotion which Ruth spoke to Naomi (Ruth 1:16, 17). Naomi was quite a mother-in-law as well as a witness for God to elicit (*draw out*) such commitment from an unlearned Gentile woman.

<p>Ruth 1:16, 17 路得記</p>	<p>¹⁶And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God: 路得說：不要催我回去不跟隨你。你往哪裡去，我也往那裡去；你在哪裡住宿，我也在那裡住宿；你的國就是我的國，你的神就是我的神。</p> <p>¹⁷Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me. 你在哪裡死，我也在那裡死，也葬在那裡。除非死能使你我相離！不然，願耶和華重重地降罰與我。</p>
------------------------------	---

The essence of the book of Ruth is its picture of redemption, communion, and rest. Boaz, the kinsman who "redeemed" Ruth, fulfilled a three-part obligation which God's law had provided for those in need. First of all, it should be noted that "redeem" means to "buy back," "buy again," or "re-purchase." The first obligation of the "kinsman" was to redeem or buy back the inheritance of a poor relation if he sold it to pay a debt (Lev. 25:25). As a second obligation, he was to buy back the impoverished (*deprived*) person should that person have been sold into slavery (vv.47-49). Finally, the law provided that should a man die without any child to carry on his name, the kinsman was to marry the widow and raise up children who would bear the name of the original husband (Deut. 25:5.6). It was from this union of Ruth and Boaz that the line of Jesus sprang. It is interesting to observe that Obed, the son of Boaz, was more Gentile than he was Jewish, since his mother (Ruth) was entirely Gentile and his father (Boaz)the product of a Jewish father and a Gentile mother (see Matt. 1:5).

A three-part obligation of a kinsman to a poor relation...	Bible Scriptures
<p>1. To redeem or buy back <u>the inheritance</u> of a poor relation if he sold it to pay a debt.</p>	<p><u>Leviticus 25:25</u> 利未記 If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold. 你的弟兄（弟兄是指本國人說；下同）若漸漸窮乏，賣了幾分地業，他至近的親屬就要來把弟兄所賣的贖回。</p>
<p>2. To buy back the impoverished <u>person</u> should that person have been sold into slavery.</p>	<p><u>Leviticus 25:47-49</u> 利未記 ⁴⁷And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family: 住在你那裡的外人，或是寄居的，若漸漸富足，你的弟兄卻漸漸窮乏，將自己賣給那外人，或是寄居的，或是外人的宗族， ⁴⁸After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him: 賣了以後，可以將他贖回。無論是他的弟兄， ⁴⁹Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself. 或伯叔、伯叔的兒子，本家的近支，都可以贖他。他自己若漸漸富足，也可以自贖。</p>
<p>3. To marry the widow and raise up children who would bear the name of the original husband should the man die without any child.</p>	<p><u>Deuteronomy 25:5, 6</u> 申命記 ⁵If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her. 弟兄同居，若死了一個，沒有兒子，死人的妻不可出嫁外人，他丈夫的兄弟當盡弟兄的本分，娶他為妻，與他同房。</p>

	<p>⁶And it shall be, that the firstborn which she beareth shall succeed in the name of his brother which is dead, that his name be not put out of Israel. 婦人生的長子必歸死兄的名下，免得他的名在以色列中塗抹了。</p>
Matthew 1:5 馬太福音	And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; 撒門從喇合氏生波阿斯；波阿斯從路得氏生俄備得；俄備得生耶西；

THE LESSONS:

Separation from godless associates is one of the first requirements of the believer. Light and darkness can have no communion or fellowship (2 Cor. 6:14). Christians cannot mix with the world. They must keep close to God and make war against sin and un-righteousness. In Judges we see how a false toleration of a corrupt people resulted in the undoing of God's chosen people. Idolatry results from putting the things the world enjoys first in our lives.

2 Corinthians 6:14 歌林多後書	Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness? 你們和不信的原不相配，不要同負一軛。義和不義有甚麼相交呢？光明和黑暗有甚麼相通呢？
-----------------------------	---

This lesson can also be turned inward. The Canaanite can represent the "enemies" in our heart and life. If we refuse to drive them out completely, they will soon enslave us. *The Christian is to be delivered from impatience, bitterness, discouragements, a quick temper, a sharp tongue, etc. It is not enough just to control these enemies; God has promised to utterly drive them out.*

The days of the judges were days of **great mercy** and **longsuffering** for God. How thankful we can be that God does not soon get tired of us. *In spite of repeated failure, there is repeated deliverance when we call upon His name.* Man left to himself will soon go astray and fail. But *"looking unto Him, the author and finisher of our faith," (Hebrews 12:2) will bring victory when we cry out by reason of our affliction, and will guarantee victory as we continue to look to Him and allow Him to reign.*

Hebrews 12:1-2 希伯來書	<p>¹Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us, 我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，</p> <p>²Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God. 仰望為我們信心創始成終的耶穌（或作：仰望那將真道創始成終的耶穌）。他因那擺在前面的喜樂，就輕看羞辱，忍受了十字架的苦難，便坐在神寶座的右邊。</p>
------------------------	---

Monday: Judges 17 士師記

¹And there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah.

以法蓮山地有一個人名叫米迦。

²And he said unto his mother, *The eleven hundred shekels (about 28 lb) of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it.* And his mother said, *Blessed be thou of the LORD, my son.*

他對母親說：你那一千一百舍客勒銀子被人拿去，你因此咒詛，並且告訴了我。看哪，這銀子在我這裡，是我拿去了。他母親說：我兒啊，願耶和華賜福與你！

³And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, *I had wholly dedicated the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.*

米迦就把這一千一百舍客勒銀子還他母親。他母親說：我分出這銀子來為你獻給耶和華，好雕刻一個像，鑄成一個像。現在我還是交給你。

⁴Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred shekels (about 5 lb) of silver, and gave them to the founder (creator), who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

米迦將銀子還他母親，他母親將二百舍客勒銀子交給銀匠，雕刻一個像，鑄成一個像，安置在米迦的屋內。

⁵And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim (ancient household god), and consecrated one of his sons, who became his priest.

這米迦有了神堂，又製造以弗得和家中的神像，分派他一個兒子作祭司。

⁶In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

那時以色列中沒有王，各人任意而行。

⁷And there was a young man out of Bethlehemjudah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

猶大的伯利恆有一個少年人，是猶大族的利未人，他在那裡寄居。

⁸And the man departed out of the city from Bethlehemjudah to sojourn where he could find a place: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

這人離開猶大的伯利恆城，要找一個可住的地方。行路的時候，到了以法蓮山地，走到米迦的家。

⁹And Micah said unto him, *Whence comest thou?* And he said unto him, *I am a Levite of Bethlehemjudah, and I go to sojourn where I may find a place.*

米迦問他說：你從哪裡來？他回答說：從猶大的伯利恆來。我是利未人，要找一個可住的地方。

¹⁰And Micah said unto him, *Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten shekels (about 4 oz) of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals.* So the Levite went in.

米迦說：你可以住在我這裡，我以你為父、為祭司。我每年給你十舍客勒銀子，一套衣服和度日的食物。利未人就進了他的家。

¹¹And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

利未人情願與那人同住；那人看這少年人如自己的兒子一樣。

¹²And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

米迦分派這少年的利未人作祭司，他就住在米迦的家裡。

¹³Then said Micah, *Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.*

米迦說：現在我知道耶和華必賜福與我，因我有一個利未人作祭司。

Tuesday: Judges 18 士師記

¹In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day all their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

那時，以色列中沒有王。但支派的人仍是尋地居住；因為到那日子，他們還沒有在以色列支派中得地為業。

²And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and **they** said unto them, *Go, search the land:* who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

但人從瑣拉和以實陶打發本族中的五個勇士，去仔細窺探那地，吩咐他們說：你們去窺探那地。他們來到以法蓮山地，進了米迦的住宅，就在那裡住宿。

³When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and **they** turned in thither, and said unto him, *Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?*

他們臨近米迦的住宅，聽出那少年利未人的口音來，就進去問他說：誰領你到這裡來？你在這裡做甚麼？你在這裡得甚麼？

⁴And **he** said unto them, *Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.*

他回答說：米迦待我如此如此，請我作祭司。

⁵And **they** said unto him, *Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.*

他們對他說：請你求問神，使我們知道所行的道路通達不通達。

⁶And **the priest** said unto them, *Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.*

祭司對他們說：你們可以平平安安地去，你們所行的道路是在耶和華面前的。

⁷Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might put them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no business with any man.

五人就走了，來到拉億，見那裡的民安居無慮，如同西頓人安居一樣。在那地沒有人掌權擾亂他們；他們離西頓人也遠，與別人沒有來往。

⁸And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and **their brethren** said unto them, *What say ye?*

五人回到瑣拉和以實陶，見他們的弟兄；弟兄問他們說：你們有甚麼話？

⁹And **they** said, *Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.*

他們回答說：起來，我們上去攻擊他們罷！我們已經窺探那地，見那地甚好。你們為何靜坐不動呢？要急速前往得那地為業，不可遲延。

¹⁰*When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.*

你們到了那裡，必看見安居無慮的民，地也寬闊。神已將那地交在你們手中；那地百物俱全，一無所缺。

¹¹And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed (*equipped*) with weapons of war. 於是但族中的六百人，各帶兵器，從瑣拉和以實陶前往，

¹²And they went up, and pitched in Kirjathjearim, in Judah: wherefore they called that place Mahanehdan unto this day: behold, it is behind Kirjathjearim. 上到猶大的基列耶琳，在基列耶琳後邊安營。因此那地方名叫瑪哈尼但，直到今日。

¹³And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

他們從那裡往以法蓮山地去，來到米迦的住宅。

¹⁴Then answered **the five men** that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, *Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.*

從前窺探拉億地的五個人對他們的弟兄說：這宅子裡有以弗得和家中的神像，並雕刻的像與鑄成的像，你們知道麼？現在你們要想一想當怎樣行。

¹⁵And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

五人就進入米迦的住宅，到了那少年利未人的房內問他好。

¹⁶And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate. 那六百但人各帶兵器，站在門口。

¹⁷And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

窺探地的五個人走進去，將雕刻的像、以弗得、家中的神像，並鑄成的像，都拿了去。祭司和帶兵器的六百人，一同站在門口。

¹⁸And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said **the priest** unto them, *What do ye?*

那五個人進入米迦的住宅，拿出雕刻的像、以弗得、家中的神像，並鑄成的像，祭司就問他們說：你們做甚麼呢？

¹⁹And **they** said unto him, *Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?*

他們回答說：不要作聲，用手摀口，跟我們去罷！我們必以你為父、為祭司。你作一家的祭司好呢？還是作以色列一族一支派的祭司好呢？

²⁰And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people. 祭司心裡喜悅，便拿著以弗得和家中的神像，並雕刻的像，進入他們中間。

²¹So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

他們就轉身離開那裡，妻子、兒女、牲畜、財物都在前頭。

²²And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

離米迦的住宅已遠，米迦的近鄰都聚集來，追趕但人，

²³And they cried unto the children of Dan. And **they** turned their faces, and said unto Micah, *What aileth (to cause pain, uneasiness, or trouble to) thee, that thou comest with such a company?*

呼叫但人。但人回頭問米迦說：你聚集這許多人來做甚麼呢？

²⁴And **he** said, *Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?*

米迦說：你們將我所做的神像和祭司都帶了去，我還有所剩的麼？怎麼還問我說做甚麼呢？

²⁵And **the children of Dan** said unto him, *Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.*

但人對米迦說：你不要使我們聽見你的聲音，恐怕有性暴的人攻擊你，以致你和你的全家盡都喪命。

²⁶And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

但人還是走他們的路。米迦見他們的勢力比自己強盛，就轉身回家去了。

²⁷And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

但人將米迦所做的神像和他的祭司都帶到拉億，見安居無慮的民，就用刀殺了那民，又放火燒了那城，

²⁸And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Bethrehab. And they built a city, and dwelt therein.

並無人搭救；因為離西頓遠，他們又與別人沒有來往。城在平原，那平原靠近伯利合。但人又在那裡修城居住，

²⁹And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

照著他們始祖以色列之子但的名字，給那城起名叫但；原先那城名叫拉億。

³⁰And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

但人就為自己設立那雕刻的像。摩西的孫子、革舜的兒子約拿單，和他的子孫作但支派的祭司，直到那地遭擄掠的日子。

³¹And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

神的殿在示羅多少日子，但人為自己設立米迦所雕刻的像也在但多少日子。

Wednesday: Judges 21 士師記

ISRAEL PROVIDES WIVES FOR BENJAMIN

¹Now the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, *There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.*

以色列人在米斯巴曾起誓說：我們都不將女兒給便雅憫人為妻。

²And the people came to the house of God, and abode there till even before God, and lifted up their voices, and wept sore;

以色列人來到伯特利，坐在神面前直到晚上，放聲痛哭，

³And said, *O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?*

說：耶和華—以色列的神啊，為何以色列中有這樣缺了一支派的事呢？

⁴And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

次日清早，百姓起來，在那裡築了一座壇，獻燔祭和平安祭。

⁵And the children of Israel said, *Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD?*

For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, *He shall surely be put to death.*

以色列人彼此問說：以色列各支派中，誰沒有同會眾上到耶和華面前來呢？先是以色列人起過大誓說，凡不上米斯巴到耶和華面前來的，必將他治死。

⁶And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, *There is one tribe cut off from Israel this day.*

以色列人為他們的弟兄便雅憫後悔，說：如今以色列中絕了一個支派了。

⁷*How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?*

我們既在耶和華面前起誓說，必不將我們的女兒給便雅憫人為妻，現在我們當怎樣辦理、使他們剩下的人有妻呢？

⁸And they said, *What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.*

又彼此問說：以色列支派中誰沒有上米斯巴到耶和華面前來呢？他們就查出基列雅比沒有一人進營到會眾那裡；

⁹For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

因為百姓被數的時候，沒有一個基列雅比人在那裡。

¹⁰And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, *Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.*

會眾就打發一萬二千大勇士，吩咐他們說：你們去用刀將基列雅比人連婦女帶孩子都擊殺了。

¹¹*And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.*

所當行的就是這樣：要將一切男子和已嫁的女子盡行殺戮。

¹²And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

他們在基列雅比人中，遇見了四百個未嫁的處女，就帶到迦南地的示羅營裡。

¹³And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

全會眾打發人到臨門磐的便雅憫人那裡，向他們說和睦的話。

¹⁴And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.

當時便雅憫人回來了，以色列人就把所存活基列雅比的女子給他們為妻，還是不夠。

¹⁵And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

百姓為便雅憫人後悔，因為耶和華使以色列人缺了一個支派（原文是使以色列中有了破口）。

¹⁶Then the elders of the congregation said, *How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?*

會中的長老說：便雅憫中的女子既然除滅了，我們當怎樣辦理、使那餘剩的人有妻呢？

17 *And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.*

又說：便雅憫逃脫的人當有地業，免得以色列中塗抹了一個支派。

18 *Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.*

只是我們不能將自己的女兒給他們為妻；因為以色列人曾起誓說，有將女兒給便雅憫人為妻的，必受咒詛。

19 *Then they said, Behold, there is a feast of the LORD in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.*

他們又說：在利波拿以南，伯特利以北，在示劍大路以東的示羅，年年有耶和華的節期；

20 *Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;*

就吩咐便雅憫人說：你們去，在葡萄園中埋伏。

21 *And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.*

若看見示羅的女子出來跳舞，就從葡萄園出來，在示羅的女子中各搶一個為妻，回便雅憫地去。

22 *And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.*

他們的父親或是弟兄若來與我們爭競，我們就說：求你們看我們的情面，施恩給這些人，因我們在爭戰的時候沒有給他們留下女子為妻。這也不是你們將子女給他們的；若是你們給的，就算有罪。

23 *And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.*

於是便雅憫人照樣而行，按著他們的數目從跳舞的女子中搶去為妻，就回自己的地業去，又重修城邑居住。

24 *And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.*

當時以色列人離開那裡，各歸本支派、本宗族、本地業去了。

25 *In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.*

那時，以色列中沒有王，各人任意而行。

Thursday: Ruth 1 路得記

ELIMELECH MOVES HIS FAMILY TO MOAB

¹Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

當士師秉政的時候，國中遭遇饑荒。在猶大、伯利恆，有一個人帶著妻子和兩個兒子往摩押地去寄居。

²And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

這人名叫以利米勒，他的妻名叫拿俄米；他兩個兒子，一個名叫瑪倫，一個名叫基連，都是猶大的伯利恆的以法他人。他們到了摩押地，就住在那裡。

³And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

後來拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下婦人和他兩個兒子。

⁴And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah (*Chilion's wife*), and the name of the other Ruth (*Mahlon's wife*): and they dwelled there about ten years.

這兩個兒子娶了摩押女子為妻，一個名叫俄珥巴，一個名叫路得，在那裡住了約有十年。

⁵And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

Naomi and Ruth Return

瑪倫和基連二人也死了，剩下拿俄米，沒有丈夫，也沒有兒子。

⁶Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

他就與兩個兒婦起身，要從摩押地歸回；因為他在摩押地聽見耶和華眷顧自己的百姓，賜糧食與他們。

⁷Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

於是他和兩個兒婦起行離開所住的地方，要回猶大地去。

⁸And Naomi said unto her two daughters in law, *Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.*

拿俄米對兩個兒婦說：你們各人回娘家去罷。願耶和華恩待你們，像你們恩待已死的人與我一樣！

⁹*The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband.* Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

願耶和華使你們各在新夫家中得平安！於是拿俄米與他們親嘴。他們就放聲而哭，

¹⁰And they said unto her, *Surely we will return with thee unto thy people.*

說：不然，我們必與你一同回你本國去。

¹¹And Naomi said, *Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?*

拿俄米說：我女兒們哪，回去罷！為何要跟我去呢？我還能生子作你們的丈夫麼？

¹²*Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;*

我女兒們哪，回去罷！我年紀老邁，不能再有丈夫；即或說，我還有指望，今夜有丈夫可以生子，

¹³*Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.*

你們豈能等著他們長大呢？你們豈能等著他們不嫁別人呢？我女兒們哪，不要這樣。我為你們的緣故甚是愁苦，因為耶和華伸手攻擊我。

¹⁴And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth **clave** unto her.

兩個兒婦又放聲而哭，俄珥巴與婆婆親嘴而別，只是路得捨不得拿俄米。

¹⁵And **she** said, *Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.*

拿俄米說：看哪，你嫂子已經回他本國和他所拜的神那裡去了，你也跟著你嫂子回去罷！

¹⁶And **Ruth** said, *Intreat (To make an earnest request of) me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:*

路得說：不要催我回去不跟隨你。你往哪裡去，我也往那裡去；你在哪裡住宿，我也在那裡住宿；你的國就是我的國，你的神就是我的神。

¹⁷*Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me.*

你在哪裡死，我也在那裡死，也葬在那裡。除非死能使我我相離！不然，願耶和華重重地降罰與我。

¹⁸When she saw that she was **stedfastly** minded to go with her, then she left speaking unto her.

拿俄米見路得定意要跟隨自己去，就不再勸他了。

¹⁹So they two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and **they** said, *Is this Naomi?*

於是二人同行，來到伯利恆。他們到了伯利恆，合城的人就都驚訝。婦女們說：這是拿俄米麼？

²⁰And **she** said unto them, *Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.*

拿俄米對他們說：不要叫我拿俄米（就是甜的意思），要叫我瑪拉（就是苦的意思），因為全能者使我受了大苦。

²¹*I went out full and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty (Shaddai) hath afflicted me?*

我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。耶和華降禍與我，全能者使我受苦。既是這樣，你們為何還叫我拿俄米呢？

²²So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

拿俄米和他兒婦摩押女子路得，從摩押地回來伯利恆，正是動手割大麥的時候。

Friday: Ruth 2 路得記

¹And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.
拿俄米的丈夫以利米勒的親族中，有一個人名叫波阿斯，是個大財主。

²And Ruth the Moabitess said unto Naomi, *Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace.* And she said unto her, *Go, my daughter.*
摩押女子路得對拿俄米說：容我往田間去，我蒙誰的恩，就在誰的身後拾取麥穗。拿俄米說：女兒啊，你只管去。

³And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap (one's luck or lot; an occurrence, happening) was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.
路得就去了，來到田間，在收割的人身後拾取麥穗。他恰巧到了以利米勒本族的人波阿斯那塊田裡。

⁴And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, *The LORD be with you.* And they answered him, *The LORD bless thee.*
波阿斯正從伯利恆來，對收割的人說：願耶和華與你們同在！他們回答說：願耶和華賜福與你！

⁵Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, *Whose damsel (a young woman or girl) is this?*
波阿斯問監管收割的僕人說：那是誰家的女子？

⁶And the servant that was set over the reapers answered and said, *It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:*
監管收割的僕人回答說：是那摩押女子，跟隨拿俄米從摩押地回來的。

⁷And she said, *I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.*
他說：請你容我跟著收割的人拾取打捆剩下的麥穗。他從早晨直到如今，除了在屋子裡坐一會兒，常在這裡。

⁸Then said Boaz unto Ruth, *Hearst thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast* (steadily) *by my maidens:*
波阿斯對路得說：女兒啊，聽我說，不要往別人田裡拾取麥穗，也不要離開這裡，要常與我使女們在一處。

⁹*Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.*
我的僕人在那塊田收割，你就跟著他們去。我已經吩咐僕人不可欺負你；你若渴了，就可以到器皿那裡喝僕人打來的水。

¹⁰Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, *Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?*
路得就俯伏在地叩拜，對他說：我既是外邦人，怎麼蒙你的恩，這樣顧恤我呢？

¹¹And Boaz answered and said unto her, *It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.*
波阿斯回答說：自從你丈夫死後，凡你向婆婆所行的，並你離開父母和本地，到素不認識的民中，這些事人全都告訴我了。

¹²*The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.*
願耶和華照你所行的賞賜你。你來投靠耶和華—以色列神的翅膀下，願你滿得他的賞賜。

¹³Then she said, *Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.*
路得說：我主啊，願在你眼前蒙恩。我雖然不及你的一個使女，你還用慈愛的話安慰我的心。

¹⁴And Boaz said unto her, *At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel (a bite or small portion of food) in the vinegar.* And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed (be enough), and left.
到了吃飯的時候，波阿斯對路得說：你到這裡來吃餅，將餅蘸在醋裡。路得就在收割的人旁邊坐下；他們把烘了的穗子遞給他。他吃飽了，還有餘剩的。

¹⁵And when she was risen up to glean, **Boaz** commanded his young men, saying, *Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:*

他起來又拾取麥穗，波阿斯吩咐僕人說：他就是在捆中拾取麥穗，也可以容他，不可羞辱他；

¹⁶*And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.*

並要從捆裡抽出些來，留在地下任他拾取，不可叱嚇他。

¹⁷So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah (*about 23 quarts*) of barley.

這樣，路得在田間拾取麥穗，直到晚上，將所拾取的打了，約有一伊法大麥。

¹⁸And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

他就把所拾取的帶進城去給婆婆看，又把他吃飽了所剩的給了婆婆。

¹⁹And her **mother in law** said unto her, *Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee.* And **she** shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, *The man's name with whom I wrought to day is Boaz.*

婆婆問他說：你今日在哪裡拾取麥穗，在哪裡做工呢？願那顧恤你的得福。路得就告訴婆婆說：我今日在一個名叫波阿斯的人那裡做工。

²⁰And **Naomi** said unto her daughter in law, *Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead.*

And Naomi said unto her, *The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.*

拿俄米對兒婦說：願那人蒙耶和華賜福，因為他不斷地恩待活人死人。拿俄米又說：那是我們本族的人，是一個至近的親屬。

²¹And **Ruth** the Moabitess said, *He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.*

摩押女子路得說：他對我說：你要緊隨我的僕人拾取麥穗，直等他們收完了我的莊稼。

²²And **Naomi** said unto Ruth her daughter in law, *It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.*

拿俄米對兒婦路得說：女兒啊，你跟著他的使女出去，不叫人遇見你在別人田間，這才為好。

²³So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

於是路得與波阿斯的使女常在一處拾取麥穗，直到收完了大麥和小麥。路得仍與婆婆同住。

Saturday: Ruth 3 路得記

¹Then Naomi her mother in law said unto her, *My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?*
路得的婆婆拿俄米對他說：女兒啊，我不當為你找個安身之處，使你享福麼？

²*And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.*
你與波阿斯的使女常在一處，波阿斯不是我們的親族麼？他今夜在場上簸大麥；

³*Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.*

你要沐浴抹膏，換上衣服，下到場上，卻不要使那人認出你來。你等他吃喝完了，

⁴*And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.*

到他睡的時候，你看準他睡的地方，就進去掀開他腳上的被，躺臥在那裡，他必告訴你所當做的事。

⁵And she said unto her, *All that thou sayest unto me I will do.*

路得說：凡你所吩咐的，我必遵行。

⁶And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

路得就下到場上，照他婆婆所吩咐他的而行。

⁷And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

波阿斯吃喝完了，心裡歡暢，就去睡在麥堆旁邊。路得便悄悄地來掀開他腳上的被，躺臥在那裡。

⁸And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

到了夜半，那人忽然驚醒，翻過身來，不料有女子躺在他的腳下。

⁹And he said, *Who art thou?* And she answered, *I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.*

他就說：你是誰？回答說：我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮蓋我，因為你是我一個至近的親屬。

¹⁰And he said, *Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.*

波阿斯說：女兒啊，願你蒙耶和華賜福。你末後的恩比先前更大；因為少年人無論貧富，你都沒有跟從。

¹¹*And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.*

女兒啊，現在不要懼怕，凡你所說的，我必照著行；我本城的人都知道你是個賢德的女子。

¹²*And now it is true that I am thy near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.*

我實在是和你一個至近的親屬，只是還有一個人比我更近。

¹³*Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth: lie down until the morning.*

你今夜在這裡住宿，明早他若肯為你盡親屬的本分，就由他罷！倘若不肯，我指著永生的耶和華起誓，我必為你盡了本分，你只管躺到天亮。

¹⁴And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, *Let it not be known that a woman came into the floor.*

路得便在他腳下躺到天快亮，人彼此不能辨認的時候就起來了。波阿斯說：不可使人知道有女子到場上來；

¹⁵Also he said, *Bring the veil (veil) that thou hast upon thee, and hold it.* And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.

又對路得說：打開你所披的外衣。他打開了，波阿斯就撮了六簸箕大麥，幫他扛在肩上，他便進城去了。

¹⁶And when she came to her mother in law, **she** said, *Who art thou, my daughter?* And she told her all that the man had done to her.
路得回到婆婆那裡，婆婆說：女兒啊，怎麼樣了？路得就將那人向他所行的述說了一遍，

¹⁷And **she** said, *These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.*
又說：那人給了我六簸箕大麥，對我說：你不可空手回去見你的婆婆。

¹⁸Then said **she**, *Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.*

婆婆說：女兒啊，你只管安坐等候，看這事怎樣成就，因為那人今日不辦成這事必不休息。

Sunday: Ruth 4 路得記

¹Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, *Ho, such a one! turn aside, sit down here.* And he turned aside, and sat down.

波阿斯到了城門，坐在那裡，恰巧波阿斯所說的那至近的親屬經過。波阿斯說：某人哪，你來坐在這裡。他就來坐下。

²And he took ten men of the elders of the city, and said, *Sit ye down here.* And they sat down.

波阿斯又從本城的長老中揀選了十人，對他們說：請你們坐在這裡。他們就都坐下。

³And he said unto the kinsman, *Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:*

波阿斯對那至近的親屬說：從摩押地回來的拿俄米，現在要賣我們族兄以利米勒的那塊地；

⁴And I thought to advertise (to call attention to) thee, saying, *Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee.* And he said, *I will redeem it.*

我想當贖那塊地的是你，其次是我，以外再沒有別人了。你可以在這裡的人面前和我本國的長老面前說明，你若肯贖就贖，若不肯贖就告訴我。那人回答說：我肯贖。

⁵Then said Boaz, *What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.*

波阿斯說：你從拿俄米手中買這地的時候，也當娶（原文是買；10節同）死人的妻摩押女子路得，使死人在產業上存留他的名。

⁶And the kinsman said, *I cannot redeem it for myself, lest I mar (to damage or spoil to a certain extent) mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.*

那人說：這樣我就不能贖了，恐怕於我的產業有礙。你可以贖我所當贖的，我不能贖了。

⁷Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

從前，在以色列中要定奪甚麼事，或贖回，或交易，這人就脫鞋給那人。以色列人都以此為證據。

⁸Therefore the kinsman said unto Boaz, *Buy it for thee.* So he drew off his shoe.

那人對波阿斯說：你自己買罷！於是將鞋脫下來了。

⁹And Boaz said unto the elders, and unto all the people, *Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.*

波阿斯對長老和眾民說：你們今日作見證，凡屬以利米勒和基連、瑪倫的，我都從拿俄米手中置買了；

¹⁰Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

又娶了瑪倫的妻摩押女子路得為妻，好在死人的產業上存留他的名，免得他的名在本族本鄉滅沒。你們今日可以作見證。

¹¹And all the people that were in the gate, and the elders, said, *We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephrath, and be famous in Bethlehem:*

在城門坐著的眾民和長老都說：我們作見證。願耶和華使進你家的這女子，像建立以色列家的拉結、利亞二人一樣。又願你在以法他得亨通，在伯利恆得名聲。

¹²And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

願耶和華從這少年女子賜你後裔，使你的家像他瑪從猶大所生法勒斯的家一般。

¹³So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

於是，波阿斯娶了路得為妻，與他同房。耶和華使他懷孕生了一個兒子。

¹⁴And the women said unto Naomi, *Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.*

婦人們對拿俄米說：耶和華是應當稱頌的！因為今日沒有撇下你，使你無至近的親屬。願這孩子在以色列中得名聲。

<p>Ruth 4:15 <i>And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.</i> 他必提起你的精神，奉養你的老，因為是愛慕你的那兒婦所生的。有這兒婦比有七個兒子還好！</p>	<p>1 Samuel 1:8 Then said Elkanah her husband to her, <i>Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?</i> 他丈夫以利加拿對他說：哈拿啊，你為何哭泣，不吃飯，心裡愁悶呢？有我不比十個兒子還好麼？</p>
---	---

¹⁶And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.
 拿俄米就把孩子抱在懷中，作他的養母。

¹⁷And the women her neighbours gave it a name, saying, *There is a son born to Naomi*; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.
 鄰舍的婦人說：拿俄米得孩子了！就給孩子起名叫俄備得。這俄備得是耶西的父，耶西是大衛的父。

¹⁸Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,
 法勒斯的後代記在下面：法勒斯生希斯崙；

¹⁹And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,
 希斯崙生蘭；蘭生亞米拿達；

²⁰And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,
 亞米拿達生拿順；拿順生撒門；

²¹And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,
 撒門生波阿斯；波阿斯生俄備得；

²²And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.
 俄備得生耶西；耶西生大衛。

Ruth 4:18-22	Matthew 1:3-6
<ol style="list-style-type: none"> 1. Pharez 法勒斯 (his mother is Tamar 他瑪) 2. Hezron 希斯崙 3. Ram 蘭 4. Amminadab 亞米拿達 5. Nahshon 拿順 6. Salmon 撒門 + Rahab 喇合 7. Boaz 波阿斯 + Ruth 路得 8. Obed 俄備得 9. Jesse 耶西 10. David 大衛 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Phares 法勒斯 2. Esrom 希斯崙 3. Aram 亞蘭 4. Aminadab 亞米拿達 5. Naasson 拿順 6. Salmon 撒門 7. Booz 波阿斯 8. Obed 俄備得 9. Jesse 耶西 10. David 大衛
<p>¹⁸Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron, 法勒斯的後代記在下面：法勒斯生希斯崙；</p> <p>¹⁹And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab, 希斯崙生蘭；蘭生亞米拿達；</p> <p>²⁰And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon, 亞米拿達生拿順；拿順生撒門；</p> <p>²¹And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed, 撒門生波阿斯；波阿斯生俄備得；</p> <p>²²And Obed begat Jesse, and Jesse begat David. 俄備得生耶西；耶西生大衛。</p>	<p>³And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram; 猶大從他瑪氏生法勒斯和謝拉；法勒斯生希斯崙；希斯崙生亞蘭；</p> <p>⁴And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon; 亞蘭生亞米拿達；亞米拿達生拿順；拿順生撒門；</p> <p>⁵And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; 撒門從喇合氏生波阿斯；波阿斯從路得氏生俄備得；俄備得生耶西；</p> <p>⁶And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias; 耶西生大衛王。大衛從烏利亞的妻子生所羅門；</p>